



**О заключении Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) по проекту сохранения и консервации древнего города Отрар**

Постановление Правительства Республики Казахстан от 25 августа 2001 года № 1103

Правительство Республики Казахстан постановляет:

1. Одобрить проект Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) по проекту сохранения и консервации древнего города Отрар.

2. Уполномочить Тасмагамбетова Имангали Нургалиевича - Заместителя Премьер-Министра Республики Казахстан, Председателя Национальной комиссии Республики Казахстан по делам ЮНЕСКО и ИСЕСКО заключить от имени Правительства Республики Казахстан Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) по проекту сохранения и консервации древнего города Отрар, разрешив вносить в проект Соглашения изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

3. Настоящее постановление вступает в силу со дня подписания.

*П р е м ь е р - М и н и с т р*

*Республики Казахстан*

*п р о е к т*

*С о г л а ш е н и е*

**между Правительством Республики Казахстан и Организацией  
Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры  
(ЮНЕСКО) по проекту сохранения и консервации древнего  
города Отрар**

*(Официальный сайт МИД РК - Вступило в силу с даты подписания)*

Правительство Республики Казахстан и Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), далее именуемые Сторонами, принимая во внимание заинтересованность в развитии и углублении взаимоотношений в целях укрепления сотрудничества между Республикой Казахстан и Ю Н Е С К О ,

выражая заинтересованность в сохранении исторического памятника Отрар, как уникального объекта культурного наследия казахского народа, учитывая, что Правительство Республики Казахстан запросило помощь

Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) в реализации проекта по сохранению и восстановлению памятника Отрар Т о б е ,

руководствуясь тем, что Генеральный директор ЮНЕСКО уполномочен Генеральной конференцией принимать целевые средства доноров с целью осуществления деятельности, совместимой с целями, политикой и действиями Ю Н Е С К О ,

исходя из того, что на основании соглашения с ЮНЕСКО Правительство Японии откроет финансирование для ЮНЕСКО с тем, чтобы позволить ЮНЕСКО оказать безвозмездную помощь Правительству Республики Казахстан в осуществлении проекта , согласились о ниже следующем :

## С т а т ь я 1 Ц е л ь и о п и с а н и е

1. В целях содействия сохранению и развитию культурного памятника Отрар Тобе в Казахстане путем сохранения археологических объектов Отрар Тобе и их поддержания, укрепления национального и местного потенциала для управления и сохранения культурных ресурсов, способствующих развитию устойчивой экономической деятельности в регионе посредством развития объектов культурного туризма, настоящий проект предполагает осуществление следующих действий:

а) составление научного описания и документации, а также создание компьютеризированной системы научной документации для Отрар Тобе;

б) обеспечение консервации археологических объектов Отрар Тобе и их защиты для нынешних и последующих поколений, а также экстренных действий по консервации Куйрук Тобе, Алтын Тобе и Кок Мардан;

в) составление мастер-плана для археологического памятника Отрар Тобе, прилегающих окрестностей для его сохранения и обслуживания;

г) укрепление национального и местного потенциала по управлению, сохранению и консервации культурного наследия посредством обучения в процессе работы методикам на уровне международных стандартов национальных экспертов и консултантов ;

д) пропаганда ценностей казахстанского культурного наследия, в частности, Отрар Тобе, так же, как и настоящего проекта ЮНЕСКО/Трастового Фонда Японии, во всем мире и в Казахстане ;

е) создание Международного научного комитета из представителей Научно-исследовательского института археологии и Научно-исследовательского проектного института охраны памятников материальной культуры, Министерства культуры, информации и общественного согласия Республики Казахстан, ЮНЕСКО,

Трастового Фонда Японии, двух или трех международных экспертов, которые будут вести проект по мере возникновения потребности; другие специалисты могут быть приглашены в Международный научный комитет, если это будет необходимо, для консультирования Правительства Республики Казахстан и ЮНЕСКО по:

- оценке технического прогресса действий, выполняемых в рамках настоящего проекта,

- рассмотрению итогов работы за прошедший год, формированию и согласованию программы на будущий год в целом,

- любым другим вопросам, которые могут возникнуть в связи с выполнением настоящего проекта.

2. Детальное описание проекта дается в Приложении, являющимся неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

## С т а т ь я 2

### Обязательства Правительства Республики Казахстан

В рамках настоящего проекта в соответствии с описанием проекта и планом работ Правительство Республики Казахстан:

а) назначит, по согласованию с ЮНЕСКО, лицо, ответственное за реализацию проекта на национальном уровне, из соответствующего органа Правительства Республики Казахстан (далее - уполномоченное лицо), которое будет координировать и руководить группой национальных экспертов и консультантов, в чей адрес также будет направляться официальная международная корреспонденция государственным органам Казахстана. Уполномоченное лицо будет ответственно за координацию выполнения проектных работ на национальном уровне и обеспечение их соответствия плану Правительства Республики Казахстан по Отрарскому региону. Уполномоченное лицо будет ответственно за участие казахстанской Стороны, включая взнос в материальной форме (зарплата казахстанских экспертов, стажеров и рабочих на объекте, установление ограждения объекта, охрана объекта и предоставление складских помещений, многократные въездные визы). Уполномоченное лицо будет также выполнять функции Секретаря Международного научного комитета;

б) предпримет необходимые меры для:

- выделения земельного участка на срок до завершения реализации проекта, включая последующие фазы к данному четырехлетнему проекту;

- контроля за сооружением экспериментального корпуса/полевой исследовательской лаборатории в районе объекта культурного наследия;

в) при необходимости окажет соответствующее содействие проекту, включая предоставление материальных услуг, например, служебных офисов, помещений для конференций и учебных комнат, складских помещений, обслуживающего технического

персонала и всю необходимую институциональную поддержку, которая не вошла во вклад ЮНЕСКО на период выполнения проекта;

г) обеспечит проведение мониторинга и периодической оценки согласно Плану работ .

### С т а т ь я 3 Обязательства ЮНЕСКО

1. В течение срока реализации проекта и в рамках бюджета, оцененного в 829 703 (восемьсот двадцать девять тысяч семьсот три) доллара США (включая 13 (тринадцать) процентов на затраты по поддержке программы), согласно Приложению, ЮНЕСКО:

а) подготовит требуемые контракты для выполнения и контроля проектных работ, включая контракт с Национальным Программным Сотрудником/Администратором, работающим под руководством Заведующего секцией Европы, Азии и Тихого океана Отдела культурного наследия ЮНЕСКО, который примет полную ответственность за координацию проектных действий и поддержание связи между Правительством Республики Казахстан и ЮНЕСКО;

б) будет контролировать выполнение проекта;

в) обеспечит техническую и административную поддержку, предпримет все необходимые меры, чтобы облегчить выполнение проекта и будет координировать работу, выполняемую соответствующими учреждениями и государственными органами Казахстана, а также другими организациями на том же объекте.

2. Содействие ЮНЕСКО, описанное выше в пункте 1, будет обусловлено наличием средств, выделяемых на реализацию проекта Правительством Японии и решениями Генеральной Конференции ЮНЕСКО и будет осуществляться в соответствии с инструкциями, правилами и процедурами ЮНЕСКО.

3. Любые средства ЮНЕСКО, неиспользованные Правительством Республики Казахстан в соответствии с настоящим Соглашением или неизрасходованные по завершении или прекращении проекта, наряду с любыми дополнительными ассигнованиями ЮНЕСКО должны быть возвращены Травтовому Фонду Японии по сохранению всемирного культурного наследия.

### С т а т ь я 4 Оборудование, материалы, поставки

1. Все оборудование, материалы и поставки, предоставляемые в соответствии с настоящим Соглашением, должны быть направлены исключительно на реализацию проекта. Незрасходованное оборудование, индивидуальной стоимостью превышающее 1000 (одна тысяча) долларов США должно оставаться собственностью

ЮНЕСКО, регистрироваться в списке оборудования. После завершения проекта ЮНЕСКО проведет консультации с Правительством Японии для принятия решения о передаче официальных прав на такое оборудование. Право на все иное оборудование, материалы и поставки будет трактоваться как переданное Правительству Республики Казахстан при доставке на проектный объект.

2. В случае оказания помощи, овеществленной ЮНЕСКО в форме материалов и поставок, Правительство Республики Казахстан совместно с экспертами ЮНЕСКО предпримет все необходимые меры, чтобы облегчить таможенный досмотр, прием, перевозку, обработку, хранение от пункта ввоза в Казахстане до проектного объекта, бережное обращение, техническое обслуживание, страхование и, при необходимости, его установку и монтаж.

## С т а т ь я 5 Д р у г и е у с л о в и я

1. Помощь ЮНЕСКО не исключает прием дополнительной помощи Правительством Республики Казахстан от других Агентств Организации Объединенных Наций, двусторонних программ или частных фондов.

2. Правительство Республики Казахстан будет предоставлять информацию ЮНЕСКО о предложении или поступлении подобной помощи, которая связана с выполнением данного проекта.

## С т а т ь я 6 И н ф о р м а ц и я и о т ч е т ы

1. Правительство Республики Казахстан предоставит ЮНЕСКО ту информацию о проекте, которая может понадобиться ЮНЕСКО.

2. Без ограничений для предыдущего пункта Правительство Республики Казахстан будет предоставлять шестимесячные отчеты о достигнутых результатах, включая финансовый отчет, детали работы, выполненной за отчетный период, и работы, запланированной в течение последующего отчетного периода.

3. В целях подтверждения и проверки сути, качества и степени выполнения проекта Правительство Республики Казахстан позволит ЮНЕСКО или ее полномочному представителю (представителям) доступ к проектному объекту и любым соответствующим финансовым отчетам и документации. Такие отчеты и документация будут открыты Правительством Республики Казахстан для ЮНЕСКО и храниться как минимум пять лет после завершения или прекращения проекта.

## С т а т ь я 7

## Привилегии и иммунитеты

1. Правительство Республики Казахстан применит к ЮНЕСКО, ее собственности, фондам и имуществу, а также должностным лицам и экспертам, кроме резидентов Республики Казахстан, выполняющим услуги от имени ЮНЕСКО, положения Конвенции ООН от 21 ноября 1947 года о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений и Приложения IV к ней, в особенности будет признано, что никакие ограничения не будут налагаться на право въезда, пребывания и выезда с территории Республики Казахстан должностных лиц ЮНЕСКО, экспертов и других лиц, выполняющих услуги от имени ЮНЕСКО в рамках этого проекта, независимо от их гражданства, если это не повлечет угрозу национальной и экономической безопасности Республики Казахстан.

2. С целью осуществления ЮНЕСКО своей деятельности в рамках настоящего Соглашения казахстанская Сторона предпримет действия по освобождению от:

- а) налогов, установленных налоговым законодательством Республики Казахстан, зданий (помещений), относящихся к активам ЮНЕСКО;
- б) таможенных пошлин и налогов, взимаемых при импорте (экспорте) товаров (работ, услуг), установленных таможенным и налоговым законодательством Республики Казахстан, активов ЮНЕСКО в виде товаров, необходимых для реализации проекта;
- в) запрещений и ограничений, установленных законодательством Республики Казахстан, на импорт (экспорт) товаров, представляющих собой автотранспортные средства, оргтехнику, офисную мебель, специальное оборудование (предназначенное для сохранения и восстановления памятника Отрар Тобе в Казахстане), и комплектующих к ним, передаваемых ЮНЕСКО.

3. Правительство Республики Казахстан предпримет необходимые меры для содействия мероприятиям, проводимым в соответствии с настоящим Соглашением, и предоставит ЮНЕСКО и ее сотрудникам, а также другим лицам, оказывающим услуги от имени или по поручению ЮНЕСКО, условия для быстрого и эффективного выполнения проекта, в частности, обеспечит:

- а) ускоренное представление необходимых виз, лицензий или разрешений;
- б) доступ и необходимые права на проектом объекте;
- в) свободу передвижения в пределах страны, в страну или из страны, в пределах, необходимых для надлежащего выполнения проекта в соответствии с национальным законодательством Республики Казахстан;
- г) разрешения, необходимые для ввоза и последующего вывоза оборудования, материалов и поставок, относящихся к настоящему Соглашению;
- д) разрешения, необходимые для ввоза имущества, принадлежащего или предназначенного для персонального использования или потребления должностными лицами ЮНЕСКО или другими лицами, выполняющими услуги от имени ЮНЕСКО и

для последующего вывоза такого рода имущества.

4. Правительство Республики Казахстан несет ответственность за рассмотрение любых претензий, которые могут быть предъявлены третьими лицами к ЮНЕСКО, ее имуществу и персоналу или другим лицам, выполняющим услуги от имени ЮНЕСКО, и должно обеспечить отсутствие ущерба для ЮНЕСКО, ее имущества, персонала и других лиц в случае любых требований или претензий, возможных вследствие работ, выполняемых в рамках настоящего Соглашения, за исключением тех случаев, когда Правительством Республики Казахстан и ЮНЕСКО признано, что такие требования или претензии являются результатом небрежности или преднамеренных действий персонала или других лиц.

## С т а т ь я 8

### З а к л ю ч и т е л ь н ы е п о л о ж е н и я

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения ЮНЕСКО письменного уведомления о выполнении казахстанской Стороной соответствующих внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. По взаимной договоренности Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными Протоколами и являются неотъемлемыми частями настоящего Соглашения. Каждая из Сторон с должным вниманием рассмотрит любые предложения, предлагаемые другой Стороной для изменения настоящего Соглашения.

3. Настоящее Соглашение может быть прекращено одной из Сторон после письменного уведомления другой Стороны и должно завершиться спустя 90 (девяносто) дней после получения такого уведомления, при условии, что такое завершение не затронет обязательств Сторон по нему в отношении затрат, понесенных любой из Сторон в ходе его реализации до момента прекращения действия Соглашения.

4. Обязательства, принятые Сторонами в соответствии с настоящим Соглашением, будут выполняться по его прекращении или завершении в объеме, необходимом для требуемого отзыва персонала, средств и имущества ЮНЕСКО и урегулирования расчетов между Сторонами.

5. Любые разногласия или споры, вытекающие из толкования или применения положений настоящего Соглашения, будут решаться дружественно путем консультаций или переговоров между Сторонами.

Совершено в \_\_\_\_\_ " \_\_ " \_\_\_\_\_ 2001 года в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, английском и русском языках, при этом все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения споров по толкованию положений настоящего

Соглашения Стороны будут обращаться к тексту на английском языке.

За Правительство  
Республики Казахстан

За Организацию Объединенных  
Наций по вопросам образования,  
науки и культуры (ЮНЕСКО)

(Специалисты: Умбетова А.М.,  
Пучкова О.Я.)

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»  
Министерства юстиции Республики Казахстан